

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1961-1962.

5 AVRIL 1962.

Projet de loi relatif à la responsabilité civile du Centre d'Etude de l'Energie Nucléaire.

RAPPORT

FAIT AU NOM DES COMMISSIONS REUNIES
DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET DE
L'ENERGIE ET DE LA JUSTICE (1)
PAR M. **DUVIEUSART**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Sénat a été saisi, le 9 février 1962, d'un projet de loi dont le titre indique qu'il est « relatif à la responsabilité civile du Centre d'Etude de l'Energie nucléaire ».

Les Commissions réunies de la Justice et des Affaires Economiques et de l'Energie ont examiné ce projet au cours de leurs réunions des 22 mars et 5 avril 1962.

Elles ont tout d'abord entendu un exposé introductif de Monsieur le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie.

De cet exposé et de communications faites, à titre de discussion générale par plusieurs commissaires, il résulte que le Centre d'Energie nucléaire de Mol, après réalisation de deux réacteurs expérimentaux, a terminé, depuis plusieurs mois la construction du réacteur B. R. 3, réacteur expérimental de puissance, dont la mise en fonctionnement suppose la fourniture d'éléments combustibles nucléaires qui devraient être fournis par la firme américaine Westinghouse.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. De Block et Rolin, présidents; Beauduin, Bogaert, Camby, Chot, Dua, Delbouille, Louis Desmet, Pierre De Smet, Goossens, Hambye, Henckaerts, Housiaux, Janne, Lagae, Orban, Roelants, Scokaert, Mme Vandervelde, MM. Van Doninck, Van Hoeylandt, Van In et Duvieusart, rapporteur.

R. A 6248

Voir :

Document du Sénat :

118 (Session de 1961-1962) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1961-1962.

5 APRIL 1962.

Ontwerp van wet betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid van het Studiecentrum voor Kernenergie.

VERSLAG

NAMENS DE VERENIGDE COMMISSIES VOOR
DE ECONOMISCHE ZAKEN EN ENERGIE
EN DE JUSTITIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **DUVIEUSART**.

DAMES EN HEREN,

Bij de Senaat is op 9 februari 1962 een ontwerp van wet aanhangig gemaakt, dat luidens het opschrift, betrekking heeft op « de burgerlijke aansprakelijkheid van het Studiecentrum voor Kernenergie ».

De Verenigde Commissies voor de Justitie en de Economische Zaken en de Energie hebben het ter vergadering van 22 maart en 5 april 1962 onderzocht.

Zij hebben allereerst een inleidende uiteenzetting gehoord van de Minister van Economische Zaken en Energie.

Uit deze uiteenzetting en uit de mededelingen van verschillende leden tijdens de algemene bespreking blijkt dat het Studiecentrum voor Kernenergie te Mol, na twee proefreactoren te hebben gebouwd, sinds enkele maanden gereed is gekomen met de experimentele energiereactor BR 3, die eerst in werking gesteld zal kunnen worden wanneer de Amerikaanse firma Westinghouse de kernbrandstof zal hebben geleverd.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren De Block en Rolin, voorzitters; Beauduin, Bogaert, Camby, Chot, Dua, Delbouille, Louis Desmet, Pierre De Smet, Goossens, Hambye, Henckaerts, Housiaux, Janne, Lagae, Orban, Roelants, Scokaert, Mevr. Vandervelde, de heren Van Doninck, Van Hoeylandt, Van In en Duvieusart, verslaggever.

R. A 6248

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

118 (Zitting 1961-1962) : Ontwerp van wet.

En vertu du contrat passé avec cette firme, il est prévu que la fourniture est subordonnée à la couverture et à la garantie, à l'intervention du Centre, de la responsabilité civile que le fournisseur pourrait devoir supporter à l'occasion de la dite fourniture.

D'autre part, le Gouvernement s'est montré soucieux des intérêts des victimes d'un accident nucléaire éventuel.

Tels sont les deux objectifs poursuivis par le projet, rappelés d'ailleurs dans le premier chapitre de l'exposé des motifs.

*
**

Un débat important, et somme toute préjudiciel, s'est instauré sur l'opportunité de consacrer en matière d'accident nucléaire, une responsabilité qui ne soit pas basée sur la faute, mais sur le risque.

Plusieurs commissaires sont intervenus en ce sens, mais il leur a été répondu que le projet avait, en réalité, pour objet d'établir l'obligation de couvrir par assurance la responsabilité telle qu'elle existe actuellement et non de modifier ni élargir la base actuelle de la responsabilité civile.

Il n'a pas été contesté que l'obligation pour les victimes, dans la matière envisagée, d'établir, pour être indemnisées, la faute de l'auteur de l'accident, les placerait souvent devant une situation difficile.

Il n'a pas été contesté non plus, que si le débat général bien connu des juristes sur la responsabilité fondée sur la faute, ou la responsabilité sans faute, pouvait se résoudre par l'admission, en des secteurs déterminés, de la responsabilité rattachée au risque et si tel a été le cas déjà, en matière d'accidents du travail, il pourrait en être de même demain en matière d'accidents nucléaires.

La chose est d'autant plus probable qu'elle a d'ailleurs déjà été admise dans un projet de convention sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire établi sous le patronage de l'O.E.C.E. le 29 juillet 1960.

Et ceci nous amène à souligner que la raison fondamentale pour laquelle il n'échet pas de modifier le but du projet de loi examiné (assurance obligatoire de la responsabilité aquilienne) et de l'étendre en établissant la responsabilité fondée sur le risque, c'est que la solution proposée par le Gouvernement est essentiellement provisoire.

Le problème de la responsabilité en matière nucléaire, problème complexe, est actuellement l'objet d'études à des échelons divers.

Comme il a été signalé ci-dessus, le problème a été examiné tout d'abord par l'O.E.C.E., (actuellement l'O.C.D.E.).

L'O.E.C.E. a mis sur pied une convention prévoyant une responsabilité basée sur le risque et une garantie limitée.

La convention définitive comme nous l'avons dit ci-dessus a été signée le 29 juillet 1960 mais elle n'a pas reçu encore les ratifications des différents signataires.

In het contract met deze firma is bepaald dat de levering slechts zal geschieden voor zover haar eventuele burgerlijke aansprakelijkheid gedekt en gewaarborgd is door bemiddeling van het Centrum.

Aan de andere kant heeft de Regering blijk gegeven van bezorgdheid voor de belangen van degenen die door een mogelijk kernongeval getroffen zouden kunnen worden.

Dit zijn de twee doelstellingen van het ontwerp, waaraan trouwens in het eerste hoofdstuk van de memorie van toelichting wordt herinnerd.

*
**

Er ontspon zich een belangrijk, maar eigenlijk prejudicieel debat over de vraag of het wel paste om voor kernongevallen een aansprakelijkheidsregeling in te voeren, die niet op schuld maar op het risico zou berusten. Verscheidene commissieleden lieten zich in die zin uit, maar er is hun geantwoord dat het ontwerp in feite ten doel heeft de verplichting in te voeren om de aansprakelijkheid, zoals die thans geregeld is, door verzekering te dekken, maar niet de bestaande grondslag van de burgerlijke aansprakelijkheid te wijzigen en te verruimen.

Er werd niet betwist dat de getroffen en vaak in een moeilijke toestand zullen verkeren, als zij, om schade-loosstelling te kunnen ontvangen, de schuld moeten aantonen van degene die het ongeval veroorzaakt heeft.

Er werd evenmin betwist, dat, als het bij juristen wel bekende algemeen debat over de aansprakelijkheid met schuld of de aansprakelijkheid zonder schuld opgelost kon worden door in bepaalde sectoren de aansprakelijkheid op grond van het risico aan te nemen, zoals dit feitelijk reeds gebeurd is inzake arbeidsongevallen, deze regeling ook inzake kernongevallen aangenomen zou kunnen worden.

Hiertoe is des te meer kans daar deze regeling reeds voorkomt in een ontwerp - verdrag over de burgerlijke aansprakelijkheid op het gebied van atoomenergie, dat op 29 juli 1960 onder auspiciën van de O.E.E.S. tot stand gekomen is.

En dit brengt ons tot de opmerking dat de fundamentele reden waarom er geen aanleiding is om de strekking van het behandelde ontwerp (verplichte verzekering van de aquiliaanse aansprakelijkheid te wijzigen en haar te verruimen tot de risico-aansprakelijkheid, deze is dat de oplossing die de Regering voorstelt eigenlijk voorlopig is.

Het ingewikkelde probleem van de aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie wordt thans op verschillende trappen bestudeerd.

Zoals reeds is vermeld, is het probleem allereerst ter hand genomen door de O.E.E.S. (thans de O.E.S.O.).

De O.E.E.S. heeft een verdrag voorbereid dat voorziet in een aansprakelijkheid berustend op het risico en in een beperkte waarborg.

Het definitieve verdrag werd, zoals reeds gezegd, ondertekend op 29 juli 1960, maar de ondertekenende landen hebben het nog niet bekrachtigd.

La convention de l'O.E.C.E. fixe la limite de la responsabilité civile de 5 à 15 millions d'unités de compte A.M.E. (dollars) et elle prévoit d'ailleurs que certaines modalités ou certains compléments d'application devront être réglés conformément aux législations nationales des signataires.

En dehors de cette convention, les six pays membres de l'EURATOM, examinent la possibilité d'établir une intervention complémentaire à la première où le montant de la responsabilité serait porté de 15 millions de dollars à 70 et 120 millions d'unités de compte A.M.E. (dollars).

Cette intervention complémentaire d'EURATOM comporterait d'ailleurs également le renvoi aux législations nationales pour certaines modalités d'application.

On conçoit aisément que les régimes envisagés par l'O.C.D.E. et par l'EURATOM ne pourront être mis au point que dans un certain temps et qu'ils appelleront à ce moment une intervention du Gouvernement Belge et du Parlement pour les appliquer en Belgique.

C'est, en attendant ce régime définitif que le Gouvernement a présenté le présent projet provisoire.

**

La Commission a donc été amenée à trancher, par un premier vote, si elle entendait s'en tenir aux principes du projet qui lui était présenté ou si elle entendait inviter le Gouvernement à faire consacrer dès maintenant la responsabilité fondée sur le risque en matière nucléaire.

Par 12 voix contre 2, la Commission a décidé de s'en tenir au projet, constituant l'assurance obligatoire de la responsabilité fondée sur la faute (article 1382 et suivants du Code civil).

Le Gouvernement a tenu cependant à déclarer qu'il déposerait dès que possible, un projet définitif, et cela dès que la Convention préparée par l'O.E.C.E. et le projet préparé par l'Euratom, seraient acceptés et pourraient donc être ratifiés par le Parlement et recevoir le complément national qu'ils appelleraient.

**

L'exposé des motifs donne un résumé succinct et pertinent de la substance du projet (1).

(1) Nous devons signaler que le Département nous a fait remarquer que cet exposé des motifs contenait quelques erreurs de forme ou omissions qui devraient être corrigées comme suit :

Page 1 — 8^e ligne — premier chapitre : intercaler le mot « assez » et lire « serait « assez » solvable ».

Page 2 — 4^e : lire « article 26 » au lieu de « article 28 ».

Page 2 — dernier paragraphe du 2^e chapitre : lire « ainsi le projet atteint-il son but principal en donnant aux éventuelles victimes la certitude que quel que soit le responsable du dommage etc. ».

Page 3 — premier alinéa du 1^{er} — lire : « selon la première observation générale en laissant à la victime etc... ».

Page 3 — second alinéa du même 1^{er} : lire la 6^e ligne comme suit : « résulte assez de son article final etc... ».

Page 5 — dernier alinéa — 3^e ligne : supprimer les mots « matériel ou corporel ».

Het Verdrag van de O.E.E.S. stelt de grens van de burgerlijke aansprakelijkheid op 5 tot 15 miljoen rekeneenheden A.M.E. (dollar) en bepaalt voorts dat sommige toepassingsmodaliteiten of aanvullende bepalingen vastgesteld moeten worden overeenkomstig de nationale wetten van de ondertekenende landen.

Bovendien onderzoeken de zes Lid-Statens van Euratom de mogelijkheid om een aanvullende schadeloosstelling naast die van het verdrag te voorzien, waarbij het bedrag van de aansprakelijkheid van 15 miljoen rekeneenheden A.M.E. (dollar) op 70 en 120 miljoen zou worden gebracht.

Ook deze aanvullende Euratom-regeling zou zich voor sommige toepassingsmodaliteiten op de nationale wetten verlaten.

Het valt gemakkelijk te begrijpen dat de regelingen die de O.E.E.S. en Euratom in uitzicht stellen, slechts na verloop van tijd tot stand zullen komen en dat de Belgische regering en het Parlement op dat ogenblik maatregelen zullen moeten nemen om ze in België toe te passen.

In afwachting van die definitieve regeling heeft de Regering dit voorlopige ontwerp ingediend.

**

De Commissie diende dus in de eerste plaats te beslissen of zij de beginselen van het haar aangeboden ontwerp zou aannemen dan wel of zij de Regering zou verzoeken reeds nu de risico-aansprakelijkheid inzake kernenergie in te voeren.

Met 12 tegen 2 stemmen heeft de Commissie beslist zich te houden aan het ontwerp, dat de verplichte verzekering invoert voor de schuld-aansprakelijkheid (artikel 1382 en vv. van het Burgerlijk Wetboek).

De Regering heeft evenwel verklaard dat zij een definitief ontwerp zal indienen zodra zulks mogelijk is en zeker zodra het verdrag van de O.E.E.S. en het ontwerp van Euratom aangenomen zijn en door het Parlement dus bekrachtigd en naar behoren aangevuld kunnen worden.

**

De memorie van toelichting verstrekt een beknopte en zakelijke samenvatting van de voornaamste bepalingen van het ontwerp (1).

(1) Wij moeten vermelden dat het departement ons heeft gewezen op enkele misstellingen of weglatingen in de memorie van toelichting, die als volgt moeten worden verbeterd :

Blz. 1, 8^e regel 1^{ste} hoofdstuk : in de Franse tekst het woord « assez » in te voegen en te lezen « serait assez solvable ».

Blz. 2, 4^e te lezen « art. 26 » in plaats van « art. 28 ».

Blz. 2, laatste paragraaf van hoofdstuk II, in de Franse tekst te lezen : « ainsi le projet atteint-il son but principal en donnant aux éventuelles victimes la certitude que quel que soit le responsable du dommage etc... ».

Blz. 3, 1^{ste} lid van 1^{er} : op de 2^e regel het woord « haar » in de Nederlandse tekst te doen vervallen en de Franse tekst te lezen als volgt : « selon la première observation générale en laissant à la victime, enz.... ».

Blz. 3, 2^e lid van hetzelfde n^o, 6^e regel, de Franse tekst te lezen als volgt : « résulte assez de son article final ».

Blz. 5, laatste lid, 4^e regel, de woorden « stoffelijke of lichamelijke » te doen vervallen.

En réalité, comme nous l'avons signalé déjà, le projet établit l'assurance obligatoire de la responsabilité aquilienne du Centre, de ses fournisseurs (qu'il s'agisse de la Westinghouse ou d'autres fournisseurs) ou de ses sous-traitants.

Cette assurance peut être réalisée par des assureurs ou par des sûretés personnelles.

En réalité, l'assurance nucléaire présente, pour les assureurs, des problèmes nombreux et très complexes, résultant notamment de ce que :

- les risques sont inconnus;
- il n'y a, à ce sujet, aucune statistique;
- les dommages peuvent être considérables;
- le nombre d'assurés est nécessairement limité.

Aussi, les assureurs ne peuvent-ils accepter que de couvrir des risques limités dans leur objet. — En l'espèce, il s'agirait d'un risque limité à 500 millions de francs belges.

Encore, est-il connu que pour réaliser cet objectif, les assureurs se grouperont en pools nationaux et que les différents pools s'associeront et conclueront entre eux des conventions de réassurance.

Pour le surplus, c'est l'Etat qui prendra la responsabilité de l'indemnisation des victimes au delà du chiffre accepté par le pool des assureurs ou en cas de défaillance des assureurs ou des sûretés personnelles.

**

Une autre partie de la loi a pour objectif de faciliter dans la mesure du possible les recours des victimes et de les rendre efficaces. C'est la partie de la loi qui règle la compétence et la procédure en la matière.

**

Examen des articles.

Article 1^{er}.

Des membres de la Commission ont estimé que la rédaction de cet article, au moins dans sa finale était peu heureuse. Il semble qu'on pourrait rédiger cette finale de la façon suivante : « qu'après avoir assuré le respect et l'application de la présente loi. »

Articles 2 et 3.

La Commission a proposé de rédiger ces articles comme suit :

« Article 2. — Le Centre d'Etude de l'Energie nucléaire a l'obligation de conclure des contrats d'assurance ou de fournir des sûretés personnelles, qui garantissent le paiement des indemnités dues aux victimes chaque fois que sa responsabilité aquilienne serait engagée en raison de dommages provenant ou résultant des propriétés radioactives ou à la fois des propriétés radioactives et des propriétés toxiques,

Het ontwerp voert, zoals hiervoren gezegd, de verplichte verzekering in voor de aquiliaanse aansprakelijkheid van het Centrum, zijn leveranciers (ongeacht of het Westinghouse of andere leveranciers betreft) of zijn onderaannemers.

Deze verzekering kan geschieden door verzekeraars of door persoonlijke zekerheidstelling.

De verzekering tegen kernongevallen doet voor de verzekeraars evenwel een groot aantal ingewikkelde problemen rijzen, onder meer doordat :

- de risico's onbekend zijn;
- er op dit gebied geen enkele statistiek voorhanden is;
- de schade zeer groot kan zijn;
- het aantal verzekerden noodzakelijkerwijze beperkt is.

De verzekeraars kunnen derhalve slechts risico's dekken die beperkt zijn naar hun object. In dit geval zou het risico beperkt worden tot 500 miljoen BF.

Bovendien is bekend dat de verzekeraars zich daartoe in nationale pools zullen groeperen, die zich dan zullen verenigen en onderling herverzekeringsovereenkomsten afsluiten.

Aan de andere kant zal de Staat instaan voor de schadeloosstelling van de getroffen, wanneer de schade groter is dan het bedrag dat de pool van verzekeraars heeft bijeengebracht of wanneer de verzekeraars in gebreke blijven en de persoonlijke zekerheid onvoldoende is.

**

Een ander deel van de wet, namelijk het hoofdstuk betreffende de bevoegdheid en de procedureregelen, heeft ten doel de verhaalsmogelijkheden van de getroffen zoveel mogelijk te vergemakkelijken en doeltreffend te maken.

**

Artikelsgewijze bespreking.

Eerste artikel.

De leden van de Commissie achtten de redactie van dit artikel niet gelukkig, althans in het laatste zinsdeel. Dit zou kunnen luiden als volgt : « dan na de naleving en toepassing van deze wet te hebben verzekerd. »

Artikels 2 en 3.

De Commissie heeft voorgesteld deze artikelen te doen luiden als volgt :

« Artikel 2. — Het Studiecentrum voor Kernenergie is verplicht verzekeringscontracten af te sluiten of persoonlijke zekerheden te verstrekken om de betaling te waarborgen van de schadeloosstelling die aan de getroffen verschuldigd is telkens wanneer het wegens onrechtmatige daad aansprakelijk is voor schade die voortvloeit uit of veroorzaakt wordt door de radioactieve eigenschappen, of tegelijkertijd door

explosives ou autres propriétés dangereuses, des combustibles nucléaires, ou produits ou déchets radioactifs. »

« Article 3. — Le Centre a également l'obligation de conclure des contrats d'assurance ou de fournir des sûretés personnelles qui garantissent le paiement des indemnités dues aux victimes chaque fois que la responsabilité aquilienne d'une personne quelconque serait engagée en raison des dommages subis en Belgique et provenant ou résultant des propriétés radioactives ou à la fois des propriétés radioactives et des propriétés toxiques explosives ou autres propriétés dangereuses des combustibles nucléaires ou produits ou déchets radioactifs, soit lorsque ces combustibles, produits ou déchets sont la propriété privative ou indivise du Centre, sont en sa possession ou sont dans des immeubles dont le Centre est propriétaire, copropriétaire ou qu'il occupe à quelque titre que ce soit, soit lorsqu'ils sont transportés en provenance ou à destination du Centre.

» Le Roi peut, par décision motivée, étendre l'obligation de l'alinéa précédent à des dommages définis par le présent article et subis hors du royaume. »

Article 5.

La Commission a proposé de supprimer les mots « du fait et », et de fusionner cet article avec l'article 16 selon la rédaction suivante :

« Article 5 (nouveau). — L'article 16 du Titre X du Livre 1^{er} du Code de commerce n'est pas applicable aux assureurs du Centre, lorsque le dommage visé aux articles 2 et 3 est causé par la faute grave de l'assuré.

» Toutefois en cas de faute grave, les assureurs et sûretés personnelles du Centre et l'Etat, qui ont indemnisé la victime, peuvent exercer un recours en remboursement contre l'auteur du dommage, mais non contre l'assureur de celui-ci, ni contre ses maîtres ou commettants. »

Article 7.

Un commissaire a demandé quel était le créancier visé au deuxième alinéa de cet article.

Il a été répondu que ce créancier était, en réalité, la victime éventuelle.

L'article 7 a été conçu de telle façon que l'Etat puisse, somme toute, à titre de gérant d'affaires ou de stipulant pour autrui, assurer valablement la conclusion d'un contrat de cautionnement qui profitera, éventuellement, aux victimes.

Article 17.

Plusieurs membres ont mis en doute l'opportunité d'établir la compétence territoriale exclusive du tribunal de Bruxelles.

de radioactieve eigenschappen en de giftige, ontplofings- of andere gevaarlijke eigenschappen van nucleaire brandstoffen of van radioactieve produkten of afvalstoffen. »

« Artikel 3. — Het Centrum is eveneens verplicht verzekeringscontracten af te sluiten of persoonlijke zekerheden te verstrekken om de betaling te waarborgen van de schadeloosstelling die aan de getroffen en verschuldigd is telkens als iemand wegens onrechtmatige daad aansprakelijk is voor in België geleden schade welke voortvloeit uit of veroorzaakt wordt door de radioactieve eigenschappen, of tegelijkertijd door de radioactieve eigenschappen en de giftige, ontplofings- of andere gevaarlijke eigenschappen van nucleaire brandstoffen of van radioactieve produkten of afvalstoffen, hetzij wanneer die brandstoffen, produkten of afvalstoffen de privatieve of onverdeelde eigendom zijn van het Centrum, in zijn bezit zijn, of zich bevinden in panden waarvan het Centrum eigenaar of mede-eigenaar is of die het in welke hoedanigheid ook betreft, hetzij wanneer ze uit of met bestemming naar het Centrum worden vervoerd.

» De Koning kan de in het vorige lid opgelegde verplichting bij een met redenen omklede beslissing uitbreiden tot de bij dit artikel bedoelde en buiten het Rijk geleden schade. »

Artikel 5.

De Commissie heeft voorgesteld de woorden : « het feit en » te doen vervallen en dit artikel samen te voegen met artikel 16, in de volgende vorm :

« Artikel 5 (nieuw). — Artikel 16 van titel X van boek I van het Wetboek van Koophandel is niet toepasselijk op de verzekeraars van het Centrum, wanneer de in artikel 2 en 3 bedoelde schade is veroorzaakt door de zware schuld van de verzekerde.

» In geval van zware schuld kunnen de verzekeraars en persoonlijke zekerheden van het Centrum en de Staat, die de getroffen schadeloos gesteld hebben, een beroep tot terugbetaling instellen tegen degene die de schade heeft veroorzaakt maar niet tegen diens verzekeraar noch tegen zijn meesters of commitenten.

Artikel 7.

Een lid vroeg welke schuldeiser in het tweede lid van dit artikel bedoeld wordt.

Hierop werd geantwoord dat deze schuldeiser in werkelijkheid de eventuele getroffene is.

Artikel 7 is aldus opgevat dat de Staat eigenlijk als zaakwaarnemer of bedinger voor een derde, op gelijke wijze een borgstellingscontract kan afsluiten dat eventueel aan de getroffen en ten goede zal komen.

Artikel 17.

Verscheidene leden betwijfelden of het wel gelegen was alleen aan de rechtbank van Brussel territoriale bevoegdheid te verlenen.

Le Ministre de la Justice a fait état à l'appui de cet article, de l'utilité d'unifier l'instruction en cas d'accident.

La Commission a proposé de maintenir l'article 17 mais en modifiant quelque peu la rédaction.

L'article 17 sera rédigé comme suit et deviendra le nouvel article 16. « Le tribunal civil de Bruxelles est seul compétent pour connaître, en premier ressort, des actions fondées sur la présente loi. »

Il a été précisé, en cours de discussion, que cette attribution de compétence territoriale n'exclut pas la possibilité pour la victime d'exercer son action civile, comme partie civile, en même temps et devant les mêmes juges que l'action publique, conformément à l'article 4 de la loi du 17 avril 1878, à laquelle la présente loi ne déroge pas.

Articles 18, 19 et 23. — Les articles, réunis, formeront le nouvel article 17 qui sera rédigé comme suit :

« La victime d'un dommage résultant d'un sinistre survenu dans les limites et les conditions définies par les art. 2 et 3, dispose de l'action directe contre les assureurs et les sûretés personnelles du Centre et contre l'Etat. »

Article 18.

La Commission a adopté le texte suivant, qui remplace les art. 20 et 22 du projet :

« L'Etat peut intervenir volontairement dans toute action fondée sur la présente loi.

» Les décisions judiciaires fondées sur cette loi ont l'autorité de la chose jugée à l'égard de l'Etat, même si celui-ci n'est pas intervenu dans la cause. »

Article 19.

La Commission a maintenu en principe dans ce numéro, l'article 21 du projet, qui s'inspire sinon du texte, au moins de l'esprit de l'art. 9 de la loi du 1^{er} juillet 1956, relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs.

Cet article doit permettre aux assureurs, aux sûretés ou à l'Etat d'intervenir dans une action publique à charge d'un prévenu, pouvant entraîner la responsabilité de ce prévenu du chef d'accident en matière nucléaire et dont la garantie incomberait aux assureurs, sûretés ou à l'Etat.

L'intervention prévue par cet article pourra se réaliser même si le prévenu fait défaut devant la juridiction répressive.

La Commission a cependant décidé de rédiger cet article comme suit :

« L'Etat, l'assureur et les sûretés personnelles peuvent intervenir volontairement, devant les juridictions

De Minister van Justitie wees tot staving van dit artikel op het voordeel van eenheid in het gerechtelijk onderzoek in verband met een ongeval.

De Commissie heeft voorgesteld artikel 17 te handhaven, maar de tekst ervan enigszins te wijzigen.

Artikel 17 wordt vernummerd tot artikel 16 en luidt als volgt : « De burgerlijke rechtbank te Brussel alleen is bevoegd om in eerste aanleg kennis te nemen van de op deze wet gegronde vorderingen. »

Bij bespreking is nader bepaald dat deze opdracht van territoriale bevoegdheid niet de mogelijkheid voor de getroffene uitsluit om tegelijkertijd en voor dezelfde rechters als de openbare vordering, een burgerlijke vordering als burgerlijke partij in te stellen overeenkomstig artikel 4 van de wet van 17 april 1878, waarvan het ontwerp niet afwijkt.

Artikelen 18, 19 en 23. — Deze artikelen worden samengevoegd tot een nieuw artikel 17, luidende :

« Hij die schade geleden heeft als gevolg van een ramp die zich heeft voorgedaan binnen de perken en onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 2 en 3, beschikt over een rechtstreekse vordering tegen de verzekeraars en de persoonlijke zekerheden van het Centrum en tegen de Staat. »

Artikel 18.

De Commissie heeft, ter vervanging van de artikelen 20 en 22 van het ontwerp, de volgende tekst aangenomen :

« De Staat kan vrijwillig tussenkomen in elke vordering gegrond op deze wet.

» De gerechtelijke beslissingen die op deze wet gegrond zijn, hebben kracht van gewijsde tegenover de Staat, zelfs wanneer deze niet in de zaak is tussengekomen. »

Artikel 19.

De Commissie heeft onder dit artikel principieel artikel 24 van het ontwerp overgenomen, dat uitgaat van de tekst of althans van de geest van artikel 9 van de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen.

Krachtens dit artikel kunnen de verzekeraars, de zekerheden of de Staat tussenkomen in de publieke vordering tegen een verdachte, die de aansprakelijkheid van die verdachte voor een kernongeval tot gevolg zou kunnen hebben, welke aansprakelijkheid door de verzekeraars, de zekerheden of de Staat gedekt zou moeten worden.

De in dit artikel bepaalde tussenkomst kan ook plaats hebben wanneer de verdachte voor de strafrechtbank verstek laat gaan.

De Commissie heeft evenwel besloten dat artikel te doen luiden als volgt :

« De Staat, de verzekeraar en de persoonlijke zekerheden kunnen vrijwillig tussenkomen bij de rechtban-

saisies de l'action pénale poursuivie contre l'auteur d'un dommage défini par les articles 2 et 3. »

Article 20.

La Commission a décidé de rédiger cet article comme suit, par fusion des art. 21, 25 et 27 du projet :

« Le Roi règle la manière dont l'Etat connaîtra à tout instant, d'une part la nature et le montant des garanties et d'autre part, le montant des indemnités versées aux victimes par les assureurs et les sûretés personnelles.

» Le Roi règle également la manière dont les victimes peuvent prendre connaissance des contrats d'assurance et des contrats de sûreté personnelle prévus par les art. 2 et 3. »

Article 21.

Cet article qui remplace l'art. 26 du projet, sera rattaché au chapitre II et libellé comme suit :

« Pour évaluer, en vue d'une éventuelle exécution des articles 11 et 12, l'ensemble des dommages causés par un sinistre et définis par les articles 2 et 3, et pour assurer une plus rapide indemnisation des victimes, le Roi peut organiser une procédure administrative ou judiciaire de conciliation, qui serait obligatoire et préalable aux actions judiciaires devant la juridiction civile. »

La Commission a décidé d'intituler le chapitre III « Disposition pénale ».

Ce chapitre ne comprendra, sous le n° 22, que l'ancien article 28 du projet, car la Commission a décidé de supprimer l'article 29 du dit projet.

**

Le projet ainsi amendé a été approuvé à l'unanimité moins deux abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. DUVIEUSART.

Les Présidents,
A. DE BLOCK, H. ROLIN.

**

ken, waarbij de strafvordering aanhangig is tegen degene die schade als bepaald in de artikelen 2 en 3 heeft veroorzaakt. »

Artikel 20.

De Commissie heeft besloten de artikelen 21, 25 en 27 van het ontwerp onder artikel 20 samen te voegen en dit artikel te doen luiden als volgt :

« De Koning bepaalt hoe de Staat op elk ogenblik kennis zal nemen, enerzijds, van de aard en het bedrag van de waarborgen en, anderzijds, van het bedrag van de vergoedingen die de verzekeraars en de persoonlijke zekerheden aan de getroffen en hebben uitgekeerd.

» De Koning bepaalt eveneens hoe de getroffen en kennis kunnen nemen van de verzekeringscontracten en de contracten van persoonlijke zekerheidstelling bepaald in de artikelen 2 en 3. »

Artikel 21.

Dit artikel komt in de plaats van artikel 26 van het ontwerp; het wordt bij hoofdstuk II gevoegd en zal luiden als volgt :

« Ten einde, met het oog op een eventuele uitvoering van de artikelen 11 en 12, het geheel van de schade veroorzaakt door een ramp en bepaald in de artikelen 2 en 3 te schatten en de getroffen en spoediger schade loos te stellen, kan de Koning een administratieve of gerechtelijke bemiddelingsprocedure verplicht stellen, die aan de rechtsvorderingen voor de burgerlijke rechtbank moet voorafgaan. »

De Commissie heeft besloten het opschrift van Hoofdstuk III de doen luiden : « Strafbepaling ».

Dit hoofdstuk neemt, onder artikel 22, alleen artikel 28 van het ontwerp over, aangezien de Commissie besloten heeft artikel 29 van het ontwerp te schrappen.

**

Het aldus gewijzigde ontwerp is, op 2 onthoudingen na, met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. DUVIEUSART.

De Voorzitters,
A. DE BLOCK, H. ROLIN.

**

TEXTE PRESENTE PAR
LES COMMISSIONS.

CHAPITRE PREMIER.

Règles de fond.

ARTICLE PREMIER.

Le Centre d'Etude de l'Energie Nucléaire ne peut ni faire ni laisser fonctionner aucune installation nucléaire dans les immeubles dont il est propriétaire, copropriétaire, ou qu'il occupe à quelque titre que ce soit, qu'après avoir assuré le respect et l'application de la présente loi.

ART. 2.

Le Centre d'Etude de l'Energie Nucléaire a l'obligation de conclure des contrats d'assurance ou de fournir des sûretés personnelles qui garantissent le paiement des indemnités dues aux victimes chaque fois que sa responsabilité aquilienne serait engagée en raison des dommages provenant ou résultant des propriétés radioactives, ou à la fois des propriétés radioactives et des propriétés toxiques, explosives ou autres propriétés dangereuses, des combustibles nucléaires, ou produits ou déchets radioactifs.

ART. 3.

Le Centre a également l'obligation de conclure des contrats d'assurance ou de fournir des sûretés personnelles qui garantissent le paiement des indemnités dues aux victimes chaque fois que la responsabilité aquilienne d'une personne quelconque serait engagée en raison des dommages subis en Belgique et provenant ou résultant des propriétés radioactives ou à la fois des propriétés radioactives et des propriétés toxiques, explosives ou autres propriétés dangereuses des combustibles nucléaires ou produits ou déchets radioactifs, soit lorsque ces combustibles, produits ou déchets sont la propriété privative ou indivise du Centre, sont en sa possession ou sont dans des immeubles dont le Centre est propriétaire, copropriétaire ou qu'il occupe à quelque titre que ce soit, soit lorsqu'ils sont transportés en provenance ou à destination du Centre.

Le Roi peut, par décision motivée, étendre l'obligation de l'alinéa précédent à des dommages définis par le présent article et subis hors du Royaume.

ART. 4.

Les assureurs et les sûretés personnelles sont subrogés dans l'obligation du Centre ou du tiers responsables de réparer les dommages définis par les articles 2 et 3, dans la mesure des conventions qu'en vertu de ces deux articles, ils ont conclues avec le Centre.

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIES.

HOOFDSTUK EEN.

Grondregelen.

EERSTE ARTIKEL

Het Studiecentrum voor Kernenergie mag geen enkele nucleaire inrichting doen of laten werken in de panden, waarvan het eigenaar of medeëigenaar is of die het in welke hoedanigheid ook betreft, dan na de naleving en toepassing van deze wet te hebben verzekerd.

ART. 2.

Het Studiecentrum voor Kernenergie is verplicht verzekeringscontracten af te sluiten of persoonlijke zekerheden te verstrekken om de betaling te waarborgen van de schadeloosstelling die aan de getroffenen verschuldigd is telkens wanneer het wegens onrechtmatige daad aansprakelijk is voor schade die voortvloeit uit of veroorzaakt wordt door de radioactieve eigenschappen, of tegelijkertijd door de radioactieve eigenschappen en de giftige, ontploffings- of andere gevaarlijke eigenschappen van nucleaire brandstoffen of van radioactieve producten of afvalstoffen.

ART. 3.

Het Centrum is eveneens verplicht verzekeringscontracten af te sluiten of persoonlijke zekerheden te verstrekken om de betaling te waarborgen van de schadeloosstelling die aan de getroffenen verschuldigd is telkens wanneer iemand wegens onrechtmatige daad aansprakelijk is voor in België geleden schade welke voortvloeit uit of veroorzaakt werd door de radioactieve eigenschappen, of tegelijkertijd door de radioactieve eigenschappen en de giftige, ontploffings- of andere gevaarlijke eigenschappen van nucleaire brandstoffen of van radioactieve producten of afvalstoffen, hetzij wanneer die brandstoffen, producten of afvalstoffen de privative of onverdeelde eigendom zijn van het Centrum, in zijn bezit zijn, of zich bevinden in de panden, waarvan het Centrum eigenaar of medeëigenaar is of die het in welke hoedanigheid ook betreft hetzij wanneer ze uit of naar het Centrum worden vervoerd.

De Koning kan de in het vorige lid opgelegde verplichting bij een met redenen omklede beslissing uitbreiden tot de bij onderhavig artikel bedoelde en buiten het Koninkrijk geleden schade.

ART. 4.

De verzekeraars en de persoonlijke zekerheden zijn gesubrogeerd in de verplichting van het Centrum of van de derde verantwoordelijke de bij de artikelen 2 en 3 bedoelde schade, in de mate van de overeenkomsten welke zij krachtens die beide artikelen met het Centrum hebben gesloten, te herstellen.

ART. 5.

L'article 16 du Titre X du Livre 1^{er} du Code du Commerce n'est pas applicable aux assureurs du Centre, lorsque le dommage visé aux art. 2 et 3 est causé par la faute grave de l'assuré.

Toutefois, en cas de faute grave, les assureurs et sûretés personnelles du Centre et l'Etat, qui ont indemnisé la victime, peuvent exercer un recours en remboursement contre l'auteur du dommage, mais non contre l'assureur de celui-ci, ni contre ses maîtres ou commettants.

ART. 6.

Qu'elles soient prévues par l'article 2 ou par l'article 3, les garanties doivent être indifféremment consacrées à la réparation des dommages définis par chacun de ces deux articles.

ART. 7.

Toutes les sûretés personnelles telles que le cautionnement ou la solidarité peuvent garantir la créance des éventuelles victimes des dommages définis par les articles 2 et 3.

Lors de la conclusion des contrats de sûreté où le créancier doit être partie, l'Etat représente les éventuelles victimes.

ART. 8.

Les contrats de sûreté non conclus par l'Etat et les contrats d'assurance sont soumis par le Centre à l'approbation du Ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions, qui tient compte dans sa décision tant de l'intérêt des victimes éventuelles que des possibilités de garanties offertes au Centre.

L'approbation constitue la condition suspensive de ces contrats.

ART. 9.

L'ensemble des garanties exigées par les articles 2 et 3 doit être, à tout moment, d'au moins cinq cents millions de francs.

Toutefois si, ayant été consacrées à la réparation des dommages causés par un sinistre et définis par les articles 2 et 3, les garanties ont diminué sans être inférieures cependant à la moitié du montant visé à l'alinéa précédent, le Centre dispose, pour reconstituer l'ensemble des garanties, d'un délai de nonante jours pendant lequel l'article premier n'est pas applicable.

ART. 10.

Lorsque, par erreur, négligence ou faute lourde, le Centre ne respecte pas les dispositions de la présente loi, l'article 40 de la loi du 27 juin 1921 « accordant

ART. 5.

Artikel 6 van titel X van boek I van het Wetboek van koophandel is niet toepasselijk op de verzekeraars van het Centrum wanneer de in artikel 2 en 3 bedoelde schade is veroorzaakt door de zware schuld van de verzekerde.

In geval van zware schuld kunnen de verzekeraars en persoonlijke zekerheden van het Centrum en de Staat, die de getroffene schadeloos gesteld hebben, een beroep tot terugbetaling instellen tegen degene die de schade heeft veroorzaakt maar niet tegen diens verzekeraar, noch tegen zijn meesters of commitenten.

ART. 6.

De waarborgen moeten, om het even of ze bij artikel 2 of bij artikel 3 zijn voorgeschreven, onverschillig aan het herstel van de bij elk dezer artikelen bepaalde schade worden besteed.

ART. 7.

Alle persoonlijke zekerheden, zoals borgstelling of hoofdelijkheid, kunnen de schuldvordering van de gebeurlijke getroffenen der bij de artikelen 2 en 3 bepaalde schade waarborgen.

Bij het sluiten der zekerheidsovereenkomsten, waarbij de schuldeiser partij moet zijn, vertegenwoordigt de Staat de gebeurlijke getroffenen.

ART. 8.

De niet door de Staat gesloten zekerheidsovereenkomsten en de verzekeringscontracten worden door het Centrum ter goedkeuring voorgelegd aan de Minister tot wiens bevoegdheid economische zaken behoren, die bij zijn beslissing rekening houdt zowel met het belang der gebeurlijke getroffenen als met de waarborgmogelijkheden, welke het Centrum worden geboden.

De goedkeuring vormt de opschortende voorwaarde voor deze contracten.

ART. 9.

Het geheel der bij de artikelen 2 en 3 geëiste waarborgen moet steeds ten minste 500 miljoen frank bedragen.

Nochtans, indien de waarborgen, nadat ze tot herstel van de schade veroorzaakt door een ramp en bepaald bij de artikelen 2 en 3 werden aangewend, afgenomen zijn, zonder evenwel minder te belopen dan de helft van het bij vorig lid bedoelde bedrag, moet het Centrum binnen een termijn van negentig dagen, tijdens welke artikel 1 niet van toepassing is, het geheel der waarborgen opnieuw samenstellen.

ART. 10.

Wanneer het Centrum, bij vergissing, door nalatigheid of door zware schuld, de bepalingen van deze wet niet naleeft, vindt artikel 40 der wet van 27 juni 1921,

la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique » est applicable aux administrateurs qui ont participé à la faute.

Sans préjudice de la compétence du ministère public, la révocation des administrateurs peut être poursuivie par le Ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions.

ART. 11.

Si les dommages causés par un sinistre dans les limites et conditions définies par les articles 2 et 3, et réparés par les assureurs et les sûretés personnelles, atteignent le montant fixé en application des articles 8 et 9, l'Etat a, à l'exclusion de toute autre personne, l'obligation de réparer la partie des dommages qui excède ce montant.

ART. 12.

Sans préjudice de l'application de l'article 11, l'Etat, à l'exclusion de toute autre personne, est tenu de réparer les dommages qui n'ont pas été indemnisés en raison de la défaillance des garanties ou du jeu des stipulations contractuelles. Il est subrogé aux droits et actions de la victime lorsque les garanties sont défaillantes.

ART. 13.

Pour le calcul du montant total des dommages, au sens de l'article 11, les frais de justice mis à la charge de l'assureur ou des sûretés personnelles sont considérés comme faisant partie des dommages définis par les articles 2 et 3.

ART. 14.

La réparation des dommages causés par des accidents du travail et par des maladies professionnelles reste régie par les législations existantes.

ART. 15.

Le Roi peut modifier le montant fixé par l'article 9. La modification ne peut être rétroactive.

CHAPITRE II.

Règles de procédure.

ART. 16.

Le Tribunal civil de Bruxelles est seul compétent pour connaître, en premier ressort, des actions fondées sur la présente loi.

ART. 17.

La victime d'un dommage résultant d'un sinistre survenu dans les limites et les conditions définies par les

« welke de rechtspersoonlijkheid toekent aan de verenigingen zonder winstbejag en de instellingen van openbaar nut », toepassing op de beheerders, die bij de schuld betrokken zijn.

Onverminderd de bevoegdheid van het openbaar ministerie, kan de afzetting van de beheerders gevorderd worden door de Minister tot wiens bevoegdheid de economische zaken behoren.

ART. 11.

Indien de door een ramp binnen de bij de artikelen 2 en 3 bepaalde perken en voorwaarden veroorzaakte, en door de verzekeraars en de persoonlijke zekerheden herstelde schade het volgens de artikelen 8 en 9 vastgestelde bedrag overtreft, is de Staat, met uitsluiting van elk ander persoon, verplicht dat gedeelte van de schade te herstellen, welk dit bedrag overtreft.

ART. 12.

Onverminderd de toepassing van artikel 11, is de Staat, met uitsluiting van elk ander persoon, verplicht de schade te herstellen die wegens het in gebreke blijven van de waarborgen of wegens de toepassing der contractuele clausules niet werd vergoed. Hij treedt in de rechten en vorderingen van de getroffene bij het in gebreke blijven van de waarborgen.

ART. 13.

Ter berekening van het totaal bedrag der schade zoals bedoeld in artikel 11, worden de ten laste van de verzekeraar of van de persoonlijke zekerheden begrote gerechtskosten, geacht deel uit te maken van de in de artikelen 2 en 3 bepaalde schade.

ART. 14.

Het herstel van de schade veroorzaakt door arbeidsongevallen of beroepsziekten blijft onderworpen aan de bestaande wetgevingen.

ART. 15.

De Koning kan het bij artikel 9 vastgestelde bedrag wijzigen. De wijziging mag niet van terugwerkende kracht zijn.

HOOFDSTUK II.

Procedureregelen.

ART. 16.

De burgerlijke rechtbank te Brussel alleen is bevoegd om in eerste aanleg kennis te nemen van op deze wet gegronde vorderingen.

ART. 17.

Hij die schade geleden heeft als gevolg van een ramp die zich heeft voorgedaan binnen de perken en

articles 2 et 3, dispose de l'action directe contre les assureurs et les sûretés personnelles du Centre et contre l'Etat.

ART. 18.

L'Etat peut intervenir volontairement dans toute action fondée sur la présente loi.

Les décisions judiciaires fondées sur cette loi, ont l'autorité de la chose jugée à l'égard de l'Etat, même si celui-ci n'est pas intervenu dans la cause.

ART. 19.

L'Etat, l'assureur et les sûretés personnelles peuvent intervenir volontairement devant les juridictions saisies de l'action pénale poursuivie contre l'auteur d'un dommage défini par les articles 2 et 3.

ART. 20.

Le Roi règle la manière dont l'Etat connaîtra à tout instant, d'une part la nature et le montant des garanties et d'autre part le montant des indemnités versées aux victimes par les assureurs et les sûretés personnelles.

Le Roi règle également la manière dont les victimes peuvent prendre connaissance des contrats d'assurance et des contrats de sûreté personnelle prévus par les articles 2 et 3.

ART. 21.

Pour évaluer, en vue d'une éventuelle exécution des articles 11 et 12, l'ensemble des dommages causés par un sinistre et définis par les articles 2 et 3 et pour assurer une plus rapide indemnisation des victimes, le Roi peut organiser une procédure administrative ou judiciaire de conciliation, qui serait obligatoire et préalable aux actions judiciaires devant la juridiction civile.

CHAPITRE III.

Disposition pénale.

ART. 22.

Toute infraction à l'article premier est punie d'un emprisonnement de un mois à cinq ans et d'une amende de cent francs à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement.

Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, sans exception du Chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 2 en 3, beschikt over een rechtstreekse vordering tegen de verzekeraars en de persoonlijke zekerheden van het Centrum en tegen de Staat.

ART. 18.

De Staat kan vrijwillig tussenkomen in elke vordering gegrond op deze wet.

De gerechtelijke beslissingen die op deze wet gegrond zijn, hebben kracht van gewijsde tegenover de Staat, zelfs wanneer deze niet in de zaak is tussengekomen.

ART. 19.

De Staat, de verzekeraar en de persoonlijke zekerheden kunnen vrijwillig tussenkomen bij de rechtbanken, waarbij de strafvordering aanhangig is tegen degene die schade als bepaald in de artikelen 2 en 3 heeft veroorzaakt.

ART. 20.

De Koning bepaalt hoe de Staat op elk ogenblik kennis zal nemen, enerzijds, van de aard en het bedrag van de waarborgen en, anderzijds, van het bedrag van de vergoedingen die de verzekeraars en de persoonlijke zekerheden aan de getroffen en hebben uitgekeerd.

De Koning bepaalt eveneens hoe de getroffen en kennis kunnen nemen van de verzekeringscontracten en de contracten van persoonlijke zekerheidstelling bepaald in de artikelen 2 en 3.

ART. 21.

Ten einde, met het oog op een eventuele uitvoering van de artikelen 11 en 12, het geheel van de schade veroorzaakt door een ramp en bepaald in de artikelen 2 en 3 te schatten en de getroffen en spoediger schadeloos te stellen, kan de Koning een administratieve of gerechtelijke bemiddelingsprocedure verplicht stellen, die aan de rechtsvorderingen voor de burgerlijke rechtbank moet voorafgaan.

HOOFDSTUK III.

Strafbepaling.

ART. 22.

Overtreding van artikel 1 wordt gestraft met gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met geldboete van honderd frank tot tienduizend frank of met een dezer straffen alleen.

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, ook die van Hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn op de in deze wet bepaalde misdrijven van toepassing.